

СЕМАНТИКО-СИНТАКСИЧЕСКИЕ СВОЙСТВА АНГЛИЙСКИХ ПЕРЦЕПТИВНЫХ ГЛАГОЛОВ

В статье анализируются английские глаголы с перцептивной семантикой. Изучение имеющихся в современной лингвистике сведений о данной лексической группе позволило автору представить в обобщенном виде семантико-синтаксические свойства рассматриваемых глаголов, дополнив их собственными наблюдениями. Рассмотрены три наиболее часто выделяемые классы глаголов, составляющих лексико-семантическое поле «Перцептивные признаки»: LISTEN-класс, HEAR-класс, SOUND-класс. Первые две группы глаголов репрезентируют субъектный план глаголов восприятия, третья группа – объектный. Имеются основания полагать, что перцептивные глаголы, объединенные родственной семантикой, будут проявлять и общность синтаксических свойств. На раскрытие данных свойств и направлена данная статья.

Несмотря на достаточную изученность *перцептивных глаголов* (в другой терминологии – глаголов перцепции или глаголов восприятия) в разных языках по-прежнему остаются нерешенными вопросы их семантической и синтаксической природы, взаимодействия их семантики и синтаксиса, возможности прогнозирования синтаксических свойств данных глаголов на основе знания об их семантической структуре. Так, Н. Гисборн отмечает, что семантика глагола накладывает ограничения на его синтаксические свойства. При этом имеет место несоблюдение ожидаемых семантико-синтаксических соответствий, что тормозит разработку теории глагольной семантики, позволяющей предсказывать синтаксические свойства рассматриваемых глаголов [1, р. 1]. Призывом продолжить исследования в области семантики перцептивных глаголов звучат слова ученого о том, что глаголы восприятия по-прежнему требуют серьезного изучения и представляют собой сложный объект для анализа: для того чтобы выдвинуть убедительную версию о закономерностях их функционирования, необходимо еще раз пристально посмотреть на их значение [1, р. 2–3].

В данной работе мы делаем попытку обобщить накопленные современной лингвистикой сведения о семантико-синтаксических особенностях основных глаголов восприятия (*look, see, listen, hear, feel, sound*), рассматриваемых разными авторами. Полученные данные позволят нам в дальнейшем понять, насколько возможна экстраполяция полученных результатов на другие перцептивные глаголы. Знание таких особенностей позволит определить принадлежность глагольных лексем к семантическому

классу и прогнозировать их синтаксическое поведение. Необходимость наличия таких формальных критериев косвенно упоминалась лингвистами: так, В. В. Макаров, занимаясь построением лексико-семантического поля восприятия в латинском языке, отмечал трудность в определении лексической единицы, воплощающей в себе основные черты глаголов активного восприятия, так как на эту роль претендовало сразу несколько глаголов. Ср.: «В самом деле, латинский язык предоставляет развернутый набор глаголов, функционально-семантическое назначение которых состоит в выражении активного аспекта восприятия. Среди них мы видим глаголы *cernere* “различать”, *considerare* “осматривать”, *contemplari* “созерцать”, *lustrare* “обозревать”, *servare* “наблюдать” и др. Очевидно, что ни один из них, в силу специфичности своего значения, не может претендовать на то, чтобы в наиболее полной и нейтральной форме выразить интересующий семантический элемент поля. С этой точки зрения ближе всего к искомой единице глагол *aspicere*» [2, с. 59]. Аналогичная проблема возникает, по словам ученого, и с глаголами тактильного восприятия.

Анализ работ лингвистов, в которых рассматриваются особенности глаголов чувственного восприятия в современном английском языке, показывает, что, как правило, выделяются три группы перцептивных глаголов. Разница в их семантике хорошо прослеживается в следующих примерах: (1) *I looked at the painting*; (2) *I saw the painter's signature*; (3) *The painting looked damaged* [1, p. 4]. Как указывает Н. Гисборн, в примере (1) речь идет о действии, выполненном определенным субъектом. Пример (2) представляет визуальное восприятие воспринимающего субъекта. В примере (3) объект восприятия воздействует на органы чувств воспринимающего и тем самым становится ощущаемым. Отличия в семантике трех данных глаголов сказываются на их синтаксических свойствах. Например, *look* в (1) имеет агентивную модель комплементации, а именно: может употребляться с предлогом *at* и следующим за ним дополнением. У глагола *see* в (2) имеется прямое дополнение (которое может быть заменено на THAT-clause). И за *look* в (3) в качестве именного предикативного компонента следует прилагательное (причастие). Гисборн предлагает *look* в (1) обозначить *look/A* (agentive verb); для глагола *see* в (2) предлагается обозначение *see/E* (experiencer verb); и глагол *look* в (3) именуется *look/P* (with percept Subject). В группах глаголов восприятия другой перцептивной модальности могут быть предусмотрены отдельные лексемы для каждого обозначенного глаголом вида восприятия, например, для глаголов слуха: *listen – hear – sound*. Н. Гисборн называет стоящие за данными глаголами группы LISTEN-класс, HEAR-класс, SOUND-класс

(LISTEN-class, HEAR-class, SOUND-class). Данные обозначения позволяют маркировать всю группу глаголов каждого из пяти классов, соответствующих пяти основным перцептивным модальностям (зрение, слух, осязание, обоняние, вкус) и проявляющих себя сходным образом (таблица) [1, p. 7].

Т а б л и ц а

Распределение глаголов восприятия
по основным семантическим классам

LISTEN-class	HEAR-class	SOUND-class
(agentive) verbs	(experiencer) verbs	(percept) verbs
look/A	see/E	look/P
listen/A	hear/E	sound/P
feel/A	feel/E	feel/P
smell/A	smell/E	smell/P
taste/A	taste/E	taste/P

Первые две группы глаголов репрезентируют субъектный план глаголов восприятия, третья группа – объектный.

Исходя из предположения, что семантические особенности классов основных глаголов восприятия накладывают отпечаток на некоторые синтаксические свойства данных слов, рассмотрим семантику данных классов. Классы I и II демонстрируют *применение* субъектом чувствительной способности (см. [2, p. 56]).

Класс I: LISTEN-класс

В качестве основной семантической особенности данного класса глаголов отмечается их *агентивный* (активный) характер [3, p. 943], «подчеркнуто активная направленность восприятия» [2, с. 59]. Агентом действия выступает одушевленный объект. Подробно результаты компонентного анализа значения глаголов восприятия мы излагали ранее в [4]. Анализ показал разнообразие зафиксированных в семантике глагольных наименований сем, описывающих субъект. Интересно, что объект восприятия, обозначаемый дополнением, которое следует за глаголом, не предполагает изменяющийся объект (как в случае с глаголом *watch*).

Вытекающие из данного семантического свойства синтаксические характеристики глагола можно свести к следующим положениям.

1. Высказывания с агентивным глаголом, например, глаголом *look/A* могут быть перефразированы с помощью конструкции *do sth* [3, p. 943].

2. Отличием глаголов типа *look/A LISTEN*-класса, репрезентирующих восприятие как активный процесс, от глаголов типа *see/E HEAR*-класса выступает возможность их употребления с обстоятельством образа действия, например, с наречием *deliberately*: *He was **deliberately** listening to the music* [1, p. 6] или с наречием *carefully* [3, p. 942].

3. Высказывания с агентивным *look* могут быть дополнены обстоятельством цели *in order to*.

4. Глаголы данного типа часто употребляются в форме Continuous.

Класс II: HEAR-класс

Значение глаголов данного класса построено вокруг семы 'пассивное восприятие', 'непроизвольность действия'. По словам В. В. Макарова, в семантике глаголов данного класса «восприятие раскрывается как спонтанно осуществляемая способность субъекта, без признаков сознательно направленного действия» [2, с. 57]. Данный факт определяет следующие свойства глаголов рассматриваемого класса.

1. Невозможность употребления глаголов HEAR-класса с наречием *deliberately*. Однако они употребляются с наречиями *nice, clearly, perfectly*, роль которых, по словам Е. В. Ильчук, «показать, насколько точно удалось сформировать мысленную копию объекта» [5, с. 307].

2. Глаголы данного типа не употребляются в форме Continuous. Более того, и форма Simple для них не всегда приемлема. Наилучший способ передачи процесса восприятия с глаголами HEAR-класса – с помощью модального глагола *can*: *I can hear you well*.

3. Следует отметить, что глаголы данной группы могут репрезентировать два разных аспекта ситуации восприятия – процесс восприятия, когда субъект восприятия воспринимает объект восприятия (лицо, предмет, свойство) прямо и когда восприятие объекта происходит косвенным образом. На уровне поверхностной структуры это находит свое выражение в двух видах комплементации глаголов HEAR-класса: *I saw **the flowers***; *I saw **that the flowers had grown***. В последнем случае такой вывод можно было сделать на основании восприятия тени, которую откидывают цветы (см. примеры для остальных глаголов данного класса в [1, p. 7]).

В работе Е. В. Ильчук имеется указание на тот факт, что глаголы данного класса часто употребляются в высказываниях, «целью которых является сообщение о том, что данный объект удалось или не удалось отобразить в сознании» [5, с. 308].

Глагол *see* может варьировать, репрезентируя воспринимаемые динамические свойства объектов. Ср.: *Jane saw Peter cross the road*; *Peter saw Jane crossing the road* [1, p. 10]. Причем, Н. Гисборн отмечает зависимость

семантики перцептивного глагола от семантики сложного дополнения. Это значит, что сам глагол данного класса безотносителен к характеру протекания действия. Ср. также: *I saw him drop a pencil. I heard him hum an aria* [1, p. 18].

Отметим еще одну семантическую особенность глаголов первых двух классов. Революционным на момент выхода статьи Дж. Грубера можно считать тезис о наличии в семантике глаголов восприятия *look* и *see* инкорпорированной семы движения. Наличие семы движение тесно связано с двумя другими семами – ‘цель’ и ‘направление’.

Класс III: SOUND-класс

Глаголы данного класса характеризуются наличием семы ‘воспринимаемый объект’.

В качестве синтаксических свойств, присущих данному классу слов, упоминается, что эти глаголы легко модифицируются именным компонентом *nice*: *The tablecloth felt nice* [1, p. 7].

Необходимо отметить, что сходство поведения глаголов рассматриваемых классов имеет свои пределы. Согласно Н. Гисборну, *look/A* регулярно сочетается с *at*, однако, наряду с таким употреблением, встречаются сочетания: *look under the chair, look through a dirty window*, а также *look into a darkened room*. В случае с *look/A*, таким образом, содержится указание на направление взгляда. Комплементация глагола *listen*, напротив, содержит указание на объект восприятия: *listen to an aria. A listen to an aria over a humming sound* – и не только о нем, но и о препятствии на пути восприятия. Вывод, к которому приходит ученый – отношения глаголов LISTEN-класса со своими комплементами не имеют регулярного характера [1, p. 7].

В целом упомянутые выше синтаксические свойства глаголов восприятия могут служить «мерилом», когда решается вопрос о принадлежности того или иного перцептивного глагола к одному из трех классов. Так, глаголы *perceive, observe, notice, glimpse* и *spot* принадлежат к HEAR-классу, поскольку ни один из них не может быть употреблен с наречием *deliberately* [1, p. 9], так как процесс, репрезентированный данными глаголами, представляет собой непроизвольное восприятие.

Анализ семантико-синтаксические свойств глаголов, входящих в рассмотренные выше классы, показал, что между ними и основными глаголами восприятия наблюдается как сходство, так и различие. При сходстве интегральной семы значения в каждом классе глаголы восприятия отличаются вторичными семантическими компонентами. Так, например, глагол *gape* толкуется в словаре Cambridge Learner’s Dictionary (CLD) как ‘to look at someone or something with your mouth open because you are so surprised’ (‘глазеть, смотреть в изумлении’); глагол *examine* – ‘to look at

someone or something **very carefully, especially to try to discover something**' ('обследовать, рассматривать'); *sight* – 'to see something **that is difficult to see or that you have been looking for**' ('заметить, обнаружить') и т.п.

Наряду с описанной выше семантической особенностью глаголы типа *examine* могут проявлять еще одну, часто отмечаемую особенность – возможность развивать значение ментального глагола. Ср. примеры, отобранные из Национального корпуса английского языка (British National Corpus, BNC) [7]: *Jack walked over to **examine** it. 'Well, they inspected it; they'd go along and pull a piece out and **examine** it, smell it* и *This option aims to promote study of the mass media in society and to encourage students **to examine** the problems encountered by professional workers in the field.* В терминологии Е. В. Ильчук такие глаголы именуются глаголами «проецируемого отображения» [5].

Частым явлением у глаголов зрительного восприятия, входящих в LISTEN-класс, выступает наследование предлога *at* (аналогично глаголу *look*): *gape at, gawp at, leer at, glance at, glare at: The old slate quarry here is one of the largest man-made holes in Britain, and such is the fascination that holes in the ground exercise on the mind of man that there are special viewing platforms where visitors may stand **to gape at** the awesome chasm* (BNC). Допускается также употребление обстоятельства образа действия, описывающего характер протекания действия: *We stood there **gaping in wonder** at the beautiful landscape* (CLD).

Глаголы, принадлежащие к LISTEN-классу, действительно, актуализируют сему движения, причем это происходит иногда за счет указания на движение органа восприятия, соответствующего той или иной перцептивной модальности. Ср.: *Last year she had come to his school for the first time, and **every eye had turned to gape at** her long red hair and golden earrings as she swept into the assembly-hall wearing one of her special dresses* (BNC).

В этом плане английские глаголы восприятия проявляют сходство с русскими глаголами восприятия. Как отмечает Е. В. Урысон, в репрезентации семантики восприятия в современном русском языке для зрения, слуха, обоняния и восприятия на вкус можно указать такие органы: это глаза, уши, нос и язык. Все эти органы в современном русском языке выступают как *видимые* [6, с. 83].

Следует отметить еще одну особенность рассматриваемых глаголов. Так, например, глаголы SEE-класса часто употребляются в форме пассивного залога: *The ship **was** last **sighted off** the French coast at 8 o'clock yesterday evening* (CLD).

Анализ деривационной парадигмы перцептивных глаголов показал наличие у многих из них (независимо от принадлежности к семантическому классу) парных существительных, образованных путем конверсии: *blink, eye, gape, glance, glare, glimpse, leer, notice, peek, regard, scan, sight, spot, spy* и т.п.

В данной статье мы лишь наметили ориентир дальнейшего исследования семантико-синтаксических свойств перцептивных глаголов, входящих в три основных семантических класса. Однако даже первое приближение показывает, что имеются основания полагать, что перцептивные глаголы, объединенные родственной семантикой, будут проявлять и общность синтаксических свойств.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Gisborne, N.* The Event Structure of Perception Verbs [Электронный ресурс] / N. Gisborne – Oxford, 2010. – Режим доступа : <http://www.oxfordscholarship.com>. – Дата доступа : 16.01.2014.
2. *Макаров, В. В.* Проблемы лексико-семантической дифференциации романских языков / Л. М. Макаров ; Минск. гос. пед. ин-т иностр. яз.; редкол.: З. Н. Левит (отв. ред.) [и др.]. – Минск, 1972. – 383 с.
3. *Gruber, J. S.* Look and See / J. S. Gruber // *Language*. – 1967. – Vol. 43, № 4. – P. 937–947.
4. *Карпетова, Е. Г.* Особенности субъектно-объектного плана семантики глаголов восприятия / Е. Г. Карпетова // *Вестн. МГЛУ. Сер. 1, Филология*. – 2012. – № 6 (61). – С. 73–79.
5. *Ильчук, Е. В.* Представление когнитивных процессов в семантике английских глаголов : дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.04 / Е. В. Ильчук. – М., 2005. – 468 л.
6. *Урысон, Е. В.* Проблемы исследования языковой картины мира : Аналогия в семантике / Е. В. Урысон ; Рос. акад. наук, Ин-т рус. яз. – М. : Яз. слав. культуры, 2003. – 224 с.

ИСТОЧНИКИ ПРИМЕРОВ

BNC – *British National Corpus* [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.natcorp.ox.ac.uk/>. – Дата доступа : 29.09.2015.

The article focuses on English verbs of perception. The study of the existing data as well as the conducted research enables the author to analyze and present properties of English perception verbs. The material deals with the most frequently used classes building up the lexico-semantic field of perception: LISTEN-class, HEAR-class, SOUND-class. The author concludes that perception verbs, belonging to the same class, possess the same properties.